Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Умаров Марат Файзуллаевич
Должность: Директор
Дата подписания: 17.02.2026 11:41:56
Уникальный программный ключ:
48505f11ec15acaa386f5219d3113d727fefda78

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал) КФУ

УТВЕРЖДАЮ
Директор
Елабужского института КФУ
_____ Е.Е. Мерзон
«22» 05 2024 г.
МП

Программа дисциплины (модуля)

Литературная компаративистика в школе

Направление подготовки/специальность: 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочная
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

13. Приложение №1. Фонд оценочных средств

14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Фролова Г.А. (Кафедра русского языка и литературы, Отделение филологии и истории), GAFrolova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2	владеет специальными знаниями в области теоретического литературоведения
	ПК 2.1 Знать специальные понятия и категориальный аппарат теоретического литературоведения
	ПК 2.2 Уметь применять специальные понятия и категориальный аппарат теоретического литературоведения
	ПК 2.3 Владеть навыками применения специальных понятий и категориального аппарата теоретического литературоведения

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- основные методы современного литературоведения; закономерности мирового историко-литературного процесса и место в нем русской литературы; современные концепции филологического образования основные методы современного литературоведения; закономерности мирового историко-литературного процесса и место в нем русской литературы; современные концепции филологического образования;

Должен уметь:

- проводить сравнительный анализ произведений, созданных в разных языковых культурах;
- проводить самостоятельное исследование.

Должен владеть:

теоретическими терминами, методами и приёмами анализа произведений; навыками компаративистского анализа на разных уровнях текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом, стилистическом и т.д.).

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.01.08 Предметный модуль" основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 "Педагогическое образование (Русский язык и литература в межкультурной коммуникации)" и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1 курсе во 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 12 часа(ов), в том числе лекции - 4 часа(ов), практические занятия - 8 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 56 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса	2	0	2	0	7
2.	Тема 2. Сравнительная мифология	2	0	0	0	7
3.	Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях	2	0	0	0	6
4.	Тема 4. Рецептивная эстетика	2	0	2	0	6
5.	Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации	2	0	2	0	6
6.	Тема 6. Теория интертекстуальности	2	2	0	0	6
7.	Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении	2	0	2	0	6
8.	Тема 8. Художественный мир зарубежных авторов в трудах отечественных исследователей	2	0	0	0	6
9.	Тема 9. Имагология как одно из направлений литературной компаративистики	2	2	0	0	6
	Итого: 72 ч. (из них 4 ч. контроль)		4	8	0	56

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса

Понятие о компаративистике. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса. Разграничение понятий "литературная компаративистика" и "сравнительно-исторический метод". Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса. Особая задушевность произведений русской классики. Этическое начало русской литературы. Главенство нравственного начала. Историзм и психологизм как важнейшие свойства русской литературы. Композиционная незавершенность. Открытый финал. Языковые особенности русской литературы.

Тема 2. Сравнительная мифология

Сравнительная мифология. Содержание и структура понятий "национальная мифология" и "мировая мифология". Восприятие мифа в сравнительной мифологии. Труды Ф.Шеллинга с новым подходом к мифологии. Братья Гримм как создатели мифологической школы. Теория мифа. "Немецкая мифология" Я.Гримма. Аналогии между языком и мифологией в работах В.Гумбольдта. Связь мифа и слова в представлении А.А.Потебни. Различные концепции мифа в XX в. (символическая теория мифа Э.Кассирера, структуралистская теория К.Леви-Строса, психоаналитическая К.Юнга и др.). Понятие о национальной мифологии. Неомифы (вторичные мифы, новые мифы), их характеристика. Структура "национальной мифологии". Мифологизация событий национальной истории и культуры.

Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях

Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях. Литературная жизнь последних столетий создала многочисленные мифы о литературных фактах. "Вечные образы" мировой литературы. Мифологические и фольклорные персонажи. Особенности функционирования сюжетов "Гамлета", "Фауста", "Мефистофеля". Отечественные и западные экранизации мировых сюжетов.

Тема 4. Рецептивная эстетика

Рецептивная эстетика. Возникновение рецептивной эстетики или эстетики читательского восприятия. Ханс Роберт Яусс и Вольфганг Изер как ее основоположники. Главная проблема рецептивной эстетики. История литературы как последовательность "оживления" текстов. Термин "виртуальный смысл" текста. Множественность смыслов художественного текста. Выделение этапов рецепции. Имплицитный читатель. Реальный читатель. Прием игры с читателем. Понятие контекст. Три уровня рецепции: 1) пассивная; 2) репродуктивная; 3) продуктивная.

Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации

Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации. Особенности функционирования произведения в инонациональной литературе, "вписывание" в контекст новой литературной традиции и реальности. Переводчик как посредник - читатель, интерпретатор, новый автор. Роль Жуковского в приобщении

русского читателя к Шиллеру. Искусство переводчика в передаче нравственной идеи, системы образов и художественных деталей ("Der Taucher" / "Кубок"). Жуковский как "соперник" Шиллера в "Торжестве победителей" ("Das Siegesfest"). "Ritter Toggenburg" Шиллера (1797) и "Рыцарь Тогенбург" Жуковского (1818): "свой" взгляд на рыцарское Средневековье, новый взгляд на героиню, перемещение смыслового центра, интонационные особенности и др. Роль оригинала и перевода в соответствующей национальной традиции.

Тема 6. Теория интертекстуальности

Теория интертекстуальности. Формы и способы освоения чужой культуры. "Свое" и "Чужое". Проблемы цитации, интертекста, "чужого" слова (неавторского). Учение М.Бахтина о "чужом" слове. Идеи Ю.Кристевой. Понятие интертекстуальности. Понимание текста Р.Бартом. Понятие межтекстовых связей Б.В.Томашевского. Различные аспекты проблемы: цитата как частное проявление "чужого" слова, типология и функция цитат, формы бытования цитатного слова в тексте и др. "Свое" и "чужое" как центральные концепты культурологии. Механизмы "тождества" и "различия". Равноценность статусов отправителя и получателя художественной информации. Механизмы "пересоздания" (восприятие "чужого" родственным творчеству) и "воссоздания" (исторический подход, ощущение дистанции, открытие "чужого" как такового).

Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении

Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении. П.Мериме и русская литература. Статьи П.Мериме об А.С.Пушкине, Н.В.Гоголе и И.С.Тургеневе ("Николай Гоголь", "Крепостное право и русская литература ("Записки охотника", сочинение И.Тургенева)", "Александр Пушкин", "Иван Тургенев"). Взгляд французского сознания на национальную русскую концептосферу. Сложность восприятия русской культуры. Русские писатели о П.Мериме (А.С.Пушкин. Песни западных славян. Предисловие. Н.В.Гоголь "Заметки о Мериме. И.С.Тургенев. Проспер Мериме).

Тема 8. Художественный мир зарубежных авторов в трудах отечественных исследователей

Художественный мир зарубежных авторов в трудах отечественных исследователей. Сравнительное литературоведение в трудах В.М.Жирмунского, М.П.Алексеева, В.И.Кулешова, Р.Ю.Данилевского, Ю.М.Лотмана и др. Актуализация проблем компаративистики в связи с усилением процессов межкультурной коммуникации, глобализации, стремлением к сохранению национальной самобытности и др. Сравнительно-исторический метод в отечественном литературоведении. Обозначение круга дискуссионных проблем в избранных научных исследованиях. Усложнение понятия "национальная литература". Появление понятия "мультикультурная литература".

Тема 9. Имагология как одно из направлений литературной компаративистики

Имагология как одно из направлений литературной компаративистики. Изучение духовного образа народа и его культуры в восприятии инонациональной культуры. Образ англичанина в произведениях русских писателей (от "Писем русского путешественника" Н.М.Карамзина к произведениям А.С.Пушкина и И.С.Тургенева; образы английских персонажей в "Униженных и оскорбленных" Ф.М.Достоевского, в произведениях Н.С.Лескова и т.д.). Художественный образ Германии в литературе России 20-30-х годов XIX века на основе осмысления активно печатаемых в русских журналах произведений Л.Тика, Э.Т.А.Гофмана, а также писателей предшествующей эпохи - Ф.Шиллера, И.В.Гете. Романтический культ Италии, концепция пространства "обетованной страны искусства", страны Рафаэля и Корреджио.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года № 245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);

- критерии оценивания сформированности компетенций;

- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);

- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;

- критерии оценивания для каждого оценочного средства;

- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

– в электронном виде – через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

– в печатном виде – в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе «Электронный университет». При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,25 экземпляра на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно проходящих данную практику.

Перечень литературы, необходимой для освоения практики, находится в Приложении 2 к программе практики. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Е.Е. Завьялова Русско-зарубежные литературные связи - http://lit.lib.ru/z/zawxjalowa_e_e/text_0030.shtml

Компаративистика в системе филологических дисциплин - https://revolution.allbest.ru/literature/00570908_0.html

Казарыч, Знак, текст и сопредельные понятия. - URL:https://studfiles.net/preview/4272309/

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Студенты информируются о теме очередной лекции, к которой необходимо прочесть тексты художественных произведений, по справочной литературе отработать научные термины и прочесть предложенную научную литературу. Преподаватель читает лекцию с использованием диалоговой формы общения со слушателями. Выводы формулируются с участием студентов.
практические занятия	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.
самостоя-тельная работа	Самостоятельная работа осуществляется в процессе подготовки к практическим занятиям, зачету и включает следующие виды работ: - чтение художественных текстов из из списка обязательной литературы;

Вид работ	Методические рекомендации
	- изучение научной и критической литературы; - конспектирование научных статей или составление тезисного плана научных монографий.
зачет	Зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. зачет проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Занятия по данной дисциплине проходят в аудитории №12 Елабужского института (филиала) КФУ, находящейся по адресу: 423600, Республика Татарстан, г. Елабуга, ул. Казанская, д.89 и предназначенной для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Комплект мебели (посадочных мест) 30 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт. Трибуна 1 шт. Шкаф с книгами 2 шт. Стенды 2 шт. Магнитная доска 2 шт. Доска меловая 1 шт. Доска передвижная 2 шт. Проектор Sony M3D-SW536C 1 шт. Интерактивная доска SmartBoard 150d 1 шт. Компьютер Intel Core i3 1 шт. Монитор iiyama 22d 1 шт. Колонки 20w шт. Усилитель звука 1500w, микшер 10 каналов; радиомикрофон. Веб-камера 1 шт. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть. Доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном формате по преподаваемой дисциплине 3-5 шт.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе "Русский язык и литература в межкультурной коммуникации".

Приложение №1
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.01.08 *Литературная компаративистика в школе*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Елабужский институт

Фонд оценочных средств по дисциплине
Б1.В.01.08 – Литературная компаративистика в школе

Направление подготовки: 44.04.01- Педагогическое образование
Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочная
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2024

СОДЕРЖАНИЕ

1. СООТВЕТСТВИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ПЛАНИРУЕМЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)…….....3

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ.....3

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОЦЕНОК ЗА ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНУЮ АТТЕСТАЦИЮ……4

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, ПОРЯДОК ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ……..5

4.1. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ……5

4.1.1. Научный доклад по темам: «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении»……5

4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания……..5

4.1.1.2. Критерии оценивания…….....5

4.1.1.3. Содержание оценочного средства…….....5

4.1.2. Тестирование по темам: «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации»..……6

4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания……..6

4.1.2.2. Критерии оценивания…….....6

4.1.2.3. Содержание оценочного средства…….....6

4.1.3. Контрольная работа по темам: «Тема 1. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации»

4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания……..

4.1.3.2. Критерии оценивания…….....

4.1.3.3. Содержание оценочного средства

4.2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ……...9

4.2.1. Зачет……..9

4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания…….....9

4.2.1.2. Критерии оценивания……...9

4.2.1.3. Оценочные средства…….....9

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций для данной дисциплины	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
ПК-2 владеет специальными знаниями в области теоретического литературоведения	**Знать:** основные методы современного литературоведения; закономерности мирового историко-литературного процесса и место в нем русской литературы; современные концепции филологического образования	**Текущий контроль:** *Научный доклад:* «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении». *Тестирование по темам:* «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации». *Контрольная работа по темам:* «Тема 1. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации». **Промежуточная аттестация:** *Зачет*
	Уметь: проводить сравнительный анализ произведений, созданных в разных языковых культурах; проводить самостоятельное литературоведческое исследование	
	Владеть: - теоретическими терминами, методами и приёмами анализа произведений; навыками компаративистского анализа на разных уровнях текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом, стилистическом и т.д.)	

2. Критерии оценивания сформированности компетенций

Компетенция	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично)	**Средний уровень (хорошо)**	**Низкий уровень (удовлетворительно)**	**Ниже порогового уровня (неудовлетворительно)**
ПК-2	Демонстрирует знание основных методов современного литературоведения; закономерностей мирового историко-литературного процесса и место в нем русской литературы; современных концепций филологического образования	Знает основные методы современного литературоведения; закономерности мирового историко-литературного процесса и место в нем русской литературы; затрудняется в характеристике современных концепций филологического образования	Знает не более одного метода современного литературоведения; закономерности мирового историко-литературного процесса и место в нем русской литературы; не знаком с современными концепциями филологического образования	Не знает основных методов современного литературоведения; закономерностей мирового историко-литературного процесса и места в нем русской литературы; современных концепций филологического образования.
	Умеет анализировать произведения разных родов и жанров.	Умеет анализировать произведений разных родов и жанров, но допускает незначительные	Умеет анализировать произведения разных родов и жанров, но допускает типичные ошибки: путает жанры и роды.	Не умеет анализировать произведения разных родов и жанров.

		ошибки в определении специфики более редко встречающихся жанров.		
	Владеет теоретическими терминами, методами и приёмами анализа произведений; навыками компаративистского анализа на разных уровнях текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом, стилистическом и т.д.)	Владеет теоретическими терминами, методами и приёмами анализа произведений; навыками компаративистского анализа на не более 3 уровнях текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом, стилистическом и т.д.)	Недостаточно для полноценной профессиональной деятельности владеет теоретическими терминами, методами и приёмами анализа произведений; навыками компаративистского анализа лишь на одном уровне текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом или стилистическом и т.д.)	Не владеет теоретическими терминами, методами и приёмами анализа произведений; навыками компаративистского анализа на разных уровнях текста (проблемно-тематическом, структурно-композиционном, жанровом, стилистическом и т.д.)

3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию

2 **семестр:**

Текущий контроль:

1. *Научный доклад по темам:* «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении».
2. *Тестирование по темам*: «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации».
3. *Контрольная работа по темам:* «Тема 1. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации».

Выполнение каждого оценочного средства оценивается по шкале: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Общая оценка за текущий контроль представляет собой среднее значение между полученными оценками за все оценочные средства.

Промежуточная аттестация – экзамен

Аттестация проводится по билетам. В каждом билете два оценочных средства: устный или письменный вопрос и практическое задание.

Выполнение каждого задания за промежуточную аттестацию оценивается по шкале: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Общая оценка за промежуточную аттестацию представляет собой среднее значение между полученными оценками за все оценочные средства промежуточной аттестации.

В случае невозможности установления среднего значения оценки за промежуточную аттестацию (например, «хорошо» или «отлично»), итоговая оценка выставляется экзаменатором, исходя из принципа справедливости и беспристрастности на основании общего впечатления о качестве и добросовестности освоения обучающимся дисциплины (модуля).

Виды оценок:

Для зачета:

Зачтено

Не зачтено

4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

4.1. Оценочные средства текущего контроля

4.1.1. Научный доклад по темам: «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении».

4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Обучающиеся самостоятельно пишут доклад на заданную тему, сдают преподавателю в письменном виде на проверку и выступают на занятии. В докладе производится обзор материала в определённой тематической области либо предлагается собственное решение определённой теоретической или практической проблемы. Оцениваются проработка источников, изложение материала, формулировка выводов, соблюдение требований к структуре и оформлению доклада, своевременность выполнения. В случае публичного выступления оцениваются также ораторские способности.

4.1.1.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся:

В ответе качественно раскрыл содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся:

Основные вопросы темы раскрыл. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Тему частично раскрыл. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Тему не раскрыл. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

4.1.1.3. Содержание оценочного средства

Темы научных докладов

Литературные и дружеские контакты А.С.Пушкина и П.Мериме

Цикл А.С.Пушкина "Подражания Корану"

И.С.Тургенев и Ж.Санд. Литературные диалоги

Россия глазами А.Дюма. "Путевые впечатления в России"

Запад глазами русского путешественника (Н.М.Карамзин "Письма русского путешественника")

Восточная тематика в южных поэмах А.С.Пушкина "Кавказский пленник", "Бахчисарайский фонтан"

Западно-европейская культура в "Маленьких трагедиях" А.С.Пушкина

М.Ю.Лермонтов и Д.Байрон (стихи, посвященные Байрону, "Мцыри", "Гяур")

"Герой нашего времени" Лермонтова и "Исповедь сына века" Мюссе

"Горе от ума" Грибоедова и "Мизантроп" Мольера

В.А.Жуковский и немецкий романтизм

"Юлия, или Новая Элоиза" Руссо и "Бедная Лиза" Карамзина

Оссиан в русской литературе

Немецкий герой романа А.С.Пушкина "Евгений Онегин"

Немецкий контекст повести И.С.Тургенева "Фауст".

Гофмановские мотивы в повести А.С.Пушкина "Гробовщик".

Соответствия между "Божественной комедией" Данте и "Мертвыми душами" Н.В.Гоголя.

"Детские и семейные сказки" бр.Гримм и "Народные русские сказки" А.Н.Афанасьева.

"Эпистола о стихотворстве" Сумарокова и "Поэтическое искусство" Буало.

Шекспировские приемы в "Борисе Годунове" А.С.Пушкина.

Оссианические реминисценции в "Руслане и Людмиле" А.С.Пушкина.

Двоемирие в новеллах Гофмана и "Невском проспекте" Н.В.Гоголя.

"Каиб" И.А.Крылова и восточые сказки.

Тема отверженных у В.Гюго и Ф.М.Достоевского.

В.А.Жуковский - переводчик поэм Д.Н.Г.Байрона.

Восприятие А.С.Пушкиным особенностей стиля байроновских поэм.

Идеал и специфические особенности колорита "восточных поэм" Д.Н.Г.Байрона в "южных" поэмах А.С.Пушкина.

Тема Дон Жуана у Э.Т.А.Гофмана, Д.Н.Г.Байрона, А.С.Пушкина.

Байронические мотивы в творчестве М.Ю.Лермонтова.

А.С.Пушкин - переводчик П.Мериме.

Работы В.М.Жирмунского по сравнительному литературоведению.

4.1.2. Тестирование по темам**:** «Тема 3. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях»; «Тема 4. Рецептивная эстетика»; «Тема 6. Теория интертекстуальности»; «Тема 7. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации».

4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий. Тестирование проводится по вариантам. За каждый правильный ответ начисляется от 0,5-1 балла. Итого за тестирование студент может заработать до 20 баллов.

4.1.2.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся:
Правильно ответил на 17-20 вопросов.
Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся:
Правильно ответил на 14-16 вопросов
Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся:
Правильно ответил на 11-15 вопросов.
Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся:
Правильно ответил на не менее 11 вопросов.

4.1.2.3. Содержание оценочного средства

1. Что составляет основу национального своеобразия русской литературы:
1. главенство нравственного начала
2. яркость, напряжённость сюжетов
3. религиозность

2. Компаративистика - это
1. Сравнительно-сопоставительный метод в исследовании языков и литератур
2. Прикладная филологическая наука, основная цель которой, воссоздание правильного, канонического текста произведения
3. Раздел языкознания, изучающий язык методами статистики.

3. Основы мифологической школы в литературоведении были заложены
1. В. Гумбольдтом
2. А.А. Потебнёй
3. братьями Гримм.

4. О каком персонаже мировой литературы сложилось наибольшее количество мифов:
1. Гамлет
2. Дон Кихот
3. Фауст

5. Рецептивная эстетика - это
1. Изучение восприятия произведения разными людьми в разное время
2. Сравнительно-сопоставительный метод в исследовании языков и литератур
3. Рраздел языкознания, изучающий язык методами статистики.

6. Горизонт ожидания - это

1. Изучение восприятия произведения разными людьми в разное время

2. Комплекс эстетических, социально-политических и прочих представлений, определяющих отношение читателя к произведению

3. То, что читатель ожидает от произведения, исходя из заглавия

7. Виды перевода согласно жанрово-стилистической классификации

1. художественный и информативный

2. последовательный и синхронный

3. устный и письменный

8. Виды перевода согласно психолингвистической классификации

1. художественный и информативный

2. последовательный и синхронный

3. устный и письменный.

9. Кто из первоклассных русских поэтов прежде всего был переводчиком:

1. Жуковский.

2. Пушкин.

3. Лермонтов.

10. Кто из литературоведов впервые сформулировал теорию интертекстуальности:

1. М.М. Бахтин

2. Р. Барт

3. Ю. Кристева

11. "Чужое" слово в концепции М.М. Бахтина - это

1. любое неавторское слово в произведении

2. прямые цитаты из других произведений в произведении

3. слова персонажей в произведениии.

12. Интертексуальность - это

1. общее свойства текстов, выражающееся в наличии между ними связей

2. связи между разными уровнями одного и того же текста

3. связи между текстами одного и того же автора

13. Кто из французских писателей впервые обратил серьёзное внимание на русскую литературу:

1. Флобер.

2. Мериме

3. Мопассан

14. Имагологоия - это

1. изучение духовного образа народа и его культуры в восприятии инонациональной культуры.

2. изучение системы образов произведения.

3. изучение интертекстуальных связей произведения.

15. В каком русском романе XIX века образ иностранца играет серьёзную значимую роль:

1. "Евгений Онегин" Пушкина

2. "Обломов" Гончарова

4.1.3. Контрольная работа по темам: «Тема 1. Национальное своеобразие русской литературы в контексте мирового литературного процесса»; «Тема 5. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации».

4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Задание: написать контрольную работу на одну из предложенных тем школьной программы, применив метод компаративистского анализа.

4.1.3.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся:

Тему раскрыл полностью. Продемонстрировал превосходное владение материалом. Использовал надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы соответствует поставленным задачам. Степень самостоятельности работы высокая.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся:

Тему в основном раскрыл. Продемонстрировал хорошее владение материалом. Использовал надлежащие источники. Структура работы в основном соответствует поставленным задачам. Степень самостоятельности работы средняя.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Тему раскрыл слабо. Продемонстрировал удовлетворительное владение материалом. Использованные источники и структура работы частично соответствуют поставленным задачам. Степень самостоятельности работы низкая.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Тему не раскрыл. Продемонстрировал неудовлетворительное владение материалом. Использованные источники недостаточны. Структура работы не соответствует поставленным задачам. Работа несамостоятельна.

4.1.3.3. Содержание оценочного средства

Темы контрольных работ (на выбор магистранта):

1. «Памятник» Горация в поэтических переложениях русских поэтов (Ломоносова, Державина, Пушкина).
2. Компаративистский анализ романтической баллады: Г. Бюргер «Ленора» и В.А. Жуковский «Светлана».
3. Компаративистский анализ басни «Ворона и лисица» (Эзоп, Лафонтен, Сумароков, Крылов).
4. Компаративистский анализ сказки: Пушкин «Сказка о мертвой царевне и семи богатырях» и Братья Гримм «Белоснежка и семь гномов».
5. Философский смысл образа цветка в сказке-были А. Платонова «Неизвестный цветок» и сказке А. де Сент Экзюпери «Маленький принц».
6. Сходство и различие характера и судьбы героев: Данко, Прометея и Моисея.
7. Сравнение различных переводов стихотворения Гейне «Сосна» (Лермонтов, Фет, Тютчев).
8. Тип «маленького человека» у Пушкина и Гоголя (Самсон Вырин и Акакий Башмачкин).
9. Компаративистский анализ основных мотивов повести Пушкина «Пиковая дама» и драмы Лермонтова «Маскарад».
10. Стихотворение «Море» у Байрона и Пушкина.

4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

4.2.1. Зачет

4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Зачет проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

4.2.1.2. Критерии оценивания

Оценка «зачтено» ставится, если обучающийся:

глубоко и прочно усвоил весь программный материал; исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами педагогической практики; умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок; ответил на дополнительные вопросы преподавателя.

Оценка «не зачтено» ставится, если обучающийся:

не усвоил основной материал и терминологический аппарат, допускает грубые ошибки в его изложении, приводит неправильные формулировки.

4.2.2.3. Оценочные средства

Вопросы к экзамену:

1. Понятие о компаративистике.
2. Национальное своеобразие русской литературы.
3. Сравнительная мифология. Теоретические и исторические аспекты.
4. Содержание и структура понятий "национальная мифология" и "мировая мифология"
5. Братья Гримм как создатели мифологической школы.
6. Славянская мифология.
7. Мифы о литературных персонажах, писателях, отдельных литературных произведениях.
8. Образ Демона в русской и зарубежной литературе.
9. Рецептивная эстетика.
10. Перевод как аспект рецепции и межкультурной коммуникации.
11. В.А.Жуковский как переводчик.
12. Теория интертекстуальности.
13. Особенности восприятия русской литературы в зарубежном литературоведении.

14. П.Мериме и русская литература.
15 Труды М.П.Алексеева по сравнительному литературоведению.
16. Труды В.М.Жирмунского по сравнительному литературоведению.
17. Имагология как одно из направлений литературной компаративистики.
18. Компаративистика в системе школьной программы по литературе.

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.01.08 Литературная компаративистика в школе

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Литература:

1. Нартов, К. М. Взаимосвязи отечественной и зарубежной литератур в школьном курсе [Электронный ресурс]: Для учителя / К. М. Нартов, Н. В. Лекомцева; под ред. Л. Г. Нартовой. - 4-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2012. - 336 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=490343

2. Гиленсон Б.А. Русская классика в мировом литературном процессе: XIX - начало XX веков: учебное пособие. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 395 с. - Режим доступа: http://znanium.com/bookread.php?book=424710

3. Погребная Я.В. Сравнительно-историческое литературоведение: учебное пособие / Я.В. Погребная. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2011. - 84 с.: ISBN 978-5-9765-1137-8 - Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=409819

4. Кайсаров, А.С. Славянская и Российская мифология / А.С. Кайсаров. - Москва: Директ-Медиа, 2012. - 79 с. - ISBN 978-5-9989-1885-8; то же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=39831

5. Турышева, О. Н. Теория и методология зарубежного литературоведения [Электронный ресурс]: учеб. Пособие / О. Н. Турышева. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 160 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=462672

6. Янушкевич, А. С. История русской литературы первой трети XIX века [электронный ресурс]: учеб. пособие / А. С. Янушкевич. - М.: Флинта, 2013. - 748 с. - ISBN 978-5-9765-1508-6 (Флинта) - URL: http://znanium.com/bookread2.php?book=457260

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.01.08 Литературная компаративистика в школе

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

1. Office Professional plus 2010
2. Kaspersky Endpoint Security для Windows
3. Электронная библиотечная система «ZNANIUM.COM»
4. Электронная библиотечная система Издательства «Лань»
5. Электронная библиотечная система «Консультант студента»